

## REGULAMIN KONKURSU

### I. POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Organizatorem konkursu (zwanego dalej: **Konkursem**) na przekład literatury polskiej Europejskiej Stolicy Kultury Wrocław 2016 jest **Biuro Festiwalowe Impart 2016** z siedzibą we Wrocławiu (50-451) przy ul. Komuny Paryskiej 39-41, zarejestrowane w Rejestrze Instytucji Kultury prowadzonym przez Samorząd Gminy Wrocław pod numerem RIK 37/2012, posiadającym NIP 899-273-65-81 oraz REGON 021907583.
2. Celem Konkursu jest promocja polskiej literatury za granicą, ze szczególnym uwzględnieniem tekstów autorów związanych z Wrocławiem i Dolnym Śląskiem, poprzez wspieranie publikacji oraz rozpowszechniania poza terytorium Polski dzieł polskiej literatury w tłumaczeniach na języki obce, w formie dofinansowania kosztów nabycia prawa autorskich i dokonania tłumaczenia na języki obce.
3. Czynności wykonawcze Konkursu należą do Organizatora.
3. Konkurs rozpocznie się 2 listopada 2016 r. i trwać będzie do 30 listopada 2016 roku. Ostateczne wyniki Konkursu zostaną ogłoszone 7 grudnia 2016 roku na stronie [www.wroclaw2016.pl](http://www.wroclaw2016.pl).
4. W konkursie mogą wziąć udział tłumacze z języka polskiego na języki obce, a także wydawcy zagraniczni dysponujący doświadczeniem w wydawaniu i rozpowszechnianiu książek na danym obszarze językowym, którego oferta dotyczy, zamierzający wydać przetłumaczone na inne języki dzieła polskiej literatury i rozpowszechniać je w formie drukowanej i ewentualnie ebooka lub audiobooka poza terytorium Polski.
5. Udział w Konkursie jest dobrowolny.
6. Konkurs odbywać się będzie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

### II. WARUNKI UCZESTNICTWA W KONKURSIE I ZASADY OCENY OFERT

1. Biuro Festiwalowe Impart 2016 dokonuje dofinansowania kosztów nabycia praw autorskich i tłumaczenia na języki obce, uczestnicząc w kosztach publikacji dzieł poprzez udział finansowy.
2. Udziałem finansowym Biura Festiwalowego Impart 2016 w kosztach publikacji objęte są następujące rodzaje dzieł:
  - 1) literatura piękna – proza, poezja i dramat;
  - 2) utwory szeroko rozumianej humanistyki dawnej i współczesnej (ze szczególnym uwzględnieniem książek poświęconych kulturze i literaturze Wrocławia i Dolnego Śląska), w tym utwory historyczne (eseistyczne, popularyzatorskie i naukowe);
  - 3) literatura faktu (reportaż literacki, biografie, wspomnienia, eseistyka);
  - 4) literatura dla dzieci i młodzieży.

2. Udział finansowy Biura Festiwalowego Impart 2016 przeznaczony jest na sfinansowanie następujących kosztów publikacji:

- 1) do 100 % kosztów tłumaczenia dzieła z języka polskiego na język obcy;
- 2) do 100 % kosztów zakupu licencji praw autorskich;

3. Udział finansowy Biura Festiwalowego Impart 2016 w kosztach publikacji nie skutkuje jego udziałem w przychodach z rozpowszechniania dzieła przez wydawców.

4. Decyzja o udziale finansowym Biura Festiwalowego Impart 2016 podejmowana jest w formie konkursu ofert.

5. Oferty mogą być składane przez zainteresowanych tłumaczy i wydawców, zwanych dalej Oferentami, w terminie od 2 listopada 2016 do 30 listopada 2016. Rozstrzygnięcie konkursu ofert nastąpi nie później niż do 7 grudnia 2016.

6. Oferty składa się w formie elektronicznej, załączając wypełniony formularz pobrany ze strony [www.wroclaw2016.pl](http://www.wroclaw2016.pl), na adres: [literatura@wroclaw2016.pl](mailto:literatura@wroclaw2016.pl)

7. Do formularza oferty należy załączyć:

- 1) pisemną zgodę właściciela praw autorskich na wykorzystanie jego utworu (dotyczy wniosku o dofinansowanie wydania książki, zgoda nie jest wymagana w przypadku wniosków składanych przez tłumaczy);
- 2) biogram i bibliografię dorobku tłumacza (z zastrzeżeniem, że brak dorobku nie jest przeszkodą do wzięcia udziału w konkursie ofert) i/lub charakterystykę wydawnictwa;
- 3) fragment tłumaczenia dzieła o objętości min. 10 stron znormalizowanych (1800 znaków ze spacjami).

8. Oferty rozpatrywane są w trzech etapach:

- 1) etap oceny formalnej, która polega na stwierdzeniu czy dana oferta jest kompletna i nie zawiera błędów uniemożliwiających jej rozpatrzenie;
- 2) etap oceny punktowej, której podlegają oferty poprawne formalnie (ocena merytoryczna i ocena organizatora);
- 3) etap końcowy, w którym Kurator Europejskiej Stolicy Kultury Wrocław 2016 d/s literatury i czytelnictwa podejmuje decyzję o wysokości udziału finansowego Biura Festiwalowego Impart 2016 w kosztach publikacji.

9. Ocena każdej oferty jest dokonywana w skali od 0 do 85 punktów (z uzasadnieniem) i składa się z dwóch elementów:

- 1) oceny wartości merytorycznej w skali od 0 do 50 punktów;
- 2) oceny organizatora w skali od 0 do 35 punktów.

10. Oceny merytorycznej dokonuje Zespół Ekspertów powoływany przez Dyrektora Biura Festiwalowego Impart 2016.

11. Ocena merytoryczna ma formę pisemną, składającą się z komentarza i oceny punktowej. Oceny każdego eksperta zapisywane są w karcie oceny, której wzór jest załącznikiem do niniejszego regulaminu.

12. W przypadku oferty, w odniesieniu do której mógłby wystąpić konflikt interesów, ekspert rezygnuje z oceny, informując o tym Biuro Festiwalowe Impart 2016. Eksperti otrzymują wynagrodzenie za swoją pracę w wysokości ustalonej przez Biuro Festiwalowe Impart 2016.

13. Ocena organizatora ma formę pisemną, składającą się z oceny punktowej. Punkty przyznawane są według następujących kryteriów:

- 1) literatura dla dzieci i młodzieży – 10 pkt;
- 2) książki autorów z Wrocławia i Dolnego Śląska – 10 pkt;
- 3) książki o Wrocławiu i Dolnym Śląsku – 10 pkt;
- 4) tłumaczenia na jeden z następujących języków: angielski, francuski, niemiecki, hiszpański i rosyjski – 5 pkt.

14. Po skompletowaniu kart oceny sporządzana jest lista rankingowa ofert na podstawie wyliczenia średniej oceny wartości merytorycznej i wartości strategicznej dla każdej oferty. Średnia wyliczana jest z dokładnością do drugiego miejsca po przecinku.

15. Wysokość udziału finansowego Biura Festiwalowego Impart 2016 w kosztach publikacji ustalana jest na podstawie listy rankingowej. Wysokość dofinansowania ustalana jest w stosunku do wnioskowanej kwoty w wysokości procentowej odpowiadającej stosunkowi sumy oceny do oceny maksymalnej, tj. 85 punktów.

16. O wynikach konkursu oferenci informowani są drogą mailową na adres wskazany w formularzu oferty. Wyniki konkursu publikowane są na stronie [www.wroclaw2016.pl](http://www.wroclaw2016.pl).

17. W przypadku pozytywnego rozpatrzenia oferty Biuro Festiwalowe Impart 2016 zawiera z wydawcą lub tłumaczem odpowiednie umowy: w przypadku, gdy pozytywnie została rozpatrzona oferta wydawcy, Biuro Festiwalowe Impart 2016 zawiera z nim umowę zgodną z polskim prawem na wydanie i rozpowszechnianie dzieła; w przypadku, gdy pozytywnie została rozpatrzona oferta tłumacza, Biuro Festiwalowe Impart 2016 zawiera z nim umowę dotyczącą pozyskania praw do tłumaczenia.

18. Warunkiem otrzymania dofinansowania jest zawarcie umowy z Biurem Festiwalowym Impart 2016 w terminie 14 dni od dnia ogłoszenia wyników i wystawienie faktury dla Biura Festiwalowego Impart 2016 opiewającej na kwotę brutto, tj. ze wszystkimi należnymi podatkami, w walucie i kwocie ustalonych w umowie.

19. Przekłady powinny być dostarczone do Biura Festiwalowego Impart 2016 i rozliczone nie później niż do dnia 31 grudnia 2016. Termin rozliczenia przekładu nie podlega przedłużeniu. W przypadku przekroczenia przez Oferenta w/w terminu, wszystkie zobowiązania Biura Festiwalowego Impart 2016 wygasają na mocy niniejszego postanowienia.

### **III. ZASADY POSTĘPOWANIA REKLAMACYJNEGO**

1. Reklamacje co do przebiegu Konkursu mogą być zgłaszane pisemnie na adres Organizatora.

2. Reklamacja powinna zawierać imię i nazwisko/nazwę, adres Oferenta, jak również dokładny opis i wskazanie przyczyny reklamacji.
3. Reklamacje rozpatrywane są przez Organizatora w terminie 14 dni od dnia ich złożenia.
4. Decyzja Organizatora w przedmiocie reklamacji jest ostateczna i wiążąca. Oferent o decyzji Organizatora zostanie powiadomiony pisemnie w terminie 7 dni od dnia rozpatrzenia reklamacji.

#### **IV. ODPOWIEDZIALNOŚĆ ORGANIZATORA**

1. Organizator nie ponosi odpowiedzialności za usługi telekomunikacyjne w tym zapewniające dostęp do sieci Internet.
2. Organizator nie jest odpowiedzialny za brak możliwości wzięcia przez Oferenta udziału w Konkursie wskutek problemów technicznych z przesyłaniem danych ani nie gwarantuje, że strony sieci internetowej będą wolne od zakłóceń lub błędów. Organizator nie bierze odpowiedzialności za jakąkolwiek utratę danych lub uszkodzenia podczas lub po transmisji.

#### **V. POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

1. Niniejszy regulamin jest jawny i będzie udostępniany na pisemną prośbę przesłaną pod adres **Biuro Festiwalowe Impart 2016** z siedzibą we Wrocławiu (50-451) przy ul. Komuny Paryskiej 39-41. Regulamin dostępny będzie również w siedzibie **Biuro Festiwalowe Impart 2016** oraz na stronie www Organizatora, tj. [www.wroclaw2016.pl](http://www.wroclaw2016.pl).
2. W kwestiach nieuregulowanych niniejszym regulaminem stosuje się przepisy Kodeksu Cywilnego.
3. W przypadku naruszenia postanowień Regulaminu przez Oferenta, Organizator uprawniony jest do wykluczenia go z udziału w Konkursie.